Conseil des patoisants romands

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **81 (1954)**

Heft 11

PDF erstellt am: **26.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-229148

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

L'Amicale de Savigny en ballade

Imitant en cela le groupe patoisant de Rougemont, l'Amicale de Savigny-Forel fait également une sortie d'été. L'an dernier, elle s'en fut au Val de Joux, où elle retrouva, entre autres, notre camarade Paul Golay, qui trouva place sur le car, avec son ami « Pompier ». Cet été, le mercredi 16 juin, deux cars emmenaient 40 participants, dont 15 dames, dans les Alpes vaudoises : Aigle, les Mosses, Château-d'Oex et Rougemont. On fit d'abord halte à l'Etivaz pour les « neuf heures » fournis par la société, sous forme d'excellent pain de Savigny et d'appétissantes tommes de Mézières. On trouva là un authentique patoisant, M. Combremont, instituteur émérite, qui se joignit à nous. A Château-d'Oex, on fit arrêt pour visiter le renommé Musée du Pays d'Enhaut, trouvé fort intéressant, et qui nous fait tout naturellement penser à celui projeté pour Savigny.

Mais le but de la course était en somme Rougemont, avec l'idée de faire visite à nos frères de là-haut et leur vaillant animateur : le Frédon. Il nous attendait avec sa secrétaire, Mme Bovey-Yersin, alors que plusieurs camarades vinrent nous rejoindre pour le café. Car on dîna, et cela fort bien, à Rougemont, et l'on y passa ensuite un très agréable après-midi. Le président des visiteurs : Lucien Fontannaz, ou « Luc dâi tsamp », en un discours très spirituel en vieux langage, dit la joie de ceux de Savigny-Forel de se trouver à Rougemont avec les patoisants de ce beau village et leur chef vénéré. On entendit, entre autres, le pasteur Marcel Pasche, de Château-d'Oex, fils du secrétaire, qui présenta le Pays d'Enhaut à ces amis du Jorat. Et les savoureuses productions suivirent : chansons des « Rodzemontâi », du Frédon, de M. Combremont et d'autres. Trop tôt arriva le moment du départ. Les Dzoratâs, au retour, visitèrent le château de Gruyères qui les intéressa fort, et dès 20 heures, les deux cars remmenaient près de leurs fermes foraines la plupart des participants, heureux de cette charmante randonnée.

Conseil des patoisants romands

Il a tenu séance dimanche après-midi au Buffet de la Gare, à Lausanne, avec un ordre du jour assez chargé. Y participaient : MM. Montandon, président, Pasche et Decollogny pour Vaud ; abbé Brodard et Henri Clément pour Fribourg, Gaspoz pour le Valais, Wiblé pour Genève, Surdez pour le Jura bernois, ainsi que M. Schulé, directeur du *Glossaire romand*.

Les nouvelles du Concours des patois romands sont assez encourageantes puisque près de 150 concurrents se sont inscrits, dont une trentaine de fribourgeois et autant de valaisans. On sait que le délai pour la remise des travaux est fixé au 30 septembre prochain. La discussion porte sur le financement du pavillon des prix, les moyens de trouver des fonds, et pour le concours, et pour l'activité du Conseil. Ce dernier a ouvert un compte de chèques N° II. 11835, Patoisants romands, dont s'occupe le secrétaire-caissier Oscar Pasche, à Essertes.

Après pourparlers avec l'Imprimerie Bron, on apprend que le *Conteur vaudois* deviendra le *Conteur romand* dès le 15 septembre prochain. Il comportera autant que possible deux pages de patois pour chacun des cantons de Vaud, Fribourg, Valais et Jura bernois. On attend des abonnés venant de tout

le pays romand, et l'on fait remarquer que le *Conteur* est le seul journal folklorique de la Suisse de langue française.

La prochaine rencontre du Comptoir est rappelée ; elle aura lieu le samedi 11 septembre après-midi, organisée par les Vaudois, qui y invitent leurs amis confédérés. M. l'abbé Brodard fera une causerie sur l'origine des patois romands. La question d'un insigne patoisant reste en suspens.

A noûtré ami d'aô patois

A la Vallâ, dou de noûtré ami d'aô patois vieînou de no quittâ po l'autra reva, lé bô é bin lou lot dé tzâcon surtot quan l'âdzo é ique ; apré avai soufer praô gran teimp, noûtro ami Eugène Rochat, 1875, Peguet-Deso, é s'aô reprâ per la grâce d'aô Père lou 26 maî passâ. Que l'eiré galé noûtro Eugène adé décidâ por amodâ on tzan patriotique âo de noûtré alpâdzo, iô ez boûtavé la nota que failliâi, meïmo bin âdjé, lé rudou dé regrettâ, l'eiré on brâvo conteimporain !

Lo seîcon é noûtro ami François Meylan-Joly, 1879, Derrin-la-Coûta, qu'a fallu amputâ d'ou 'na tzamba é que lou Père à reprâ a li po l'y abrégé sé soufrance lou 16 juin. L'eiré on gran patoisan, po cei que dzoûvenou l'avai faî on « tour de France » ovrein serrurier l'avai coru la Savoie, Dzenève ét tota la France ez dévésavé trei sorte de patois é quinna saû ez boûtave à racontâ chliâi vieille déferre dé cei teimp, lé assebin on ami regrettâ.

A chliâi duvé famille va l'expreschon dé sympatie dé tui lé ami d'aô patois vaudois. *P. D'amond.*

Boîte aux lettres des abonnés

En complément des « comptines » en patois parues dans notre numéro de mai, on nous adresse encore les « rengaines » suivantes :

Pour rythmer la mazurka

Della soupa, della soupa,
Della soup' âi pââ ;
Della tâtra, della tâtra,
Della tâtr' âo lââ ;
Et dâo matafan !

Les noms des doigts :

Pâodzu, lètsepotse, gran dâi,
Damusalla, petit dâi !
Lou peti guelin guelin,
Què relâvè lè z'ècouallè
Et què brisè lè pllie ballè,
Mion, mion, mion, mion, kii !

Necoulâ, vau-te dâo lââ ?
Na, ma mâre, l'è trâo grâ !

Alleman, bounnet bllian,
Prein ton sat et fot lou can
Sû la rota d'Etsallein,
Iô lo diâbllio t'âi attein
Por tè cassâ lè dein
Avoué on batteran !

Cordannyî, qu'â-te ?
Della pèdze âo tiu !
Dierro la vein-te ?
Trâi peti z'ètiu !
Coummein san-te grô ?
Quem' on tombèrau !

Lo resin dè Mâ
Ne mè pllié pâ ;
Clli d'Avri
On bocon mî .
Clli dè Mé
L'è clli que mè pllié !

Merci à M. le Dr M. Rapin, à Yverdon, de sa gentille lettre.

Son « vœu » a retenu notre attention. En général, nous donnons une traduction des articles patois. En juin, la place nous a fait défaut.

Téléphone 23 55 77